

# JOURNAL DE MONACO

JOURNAL HEBDOMADAIRE

Bulletin Officiel de la Principauté

PARAISANT LE MARDI

**ABONNEMENTS :**

MONACO — FRANCE — ALGÉRIE — TUNISIE  
Un an, 12 fr. ; Six mois, 6 fr. ; Trois mois, 3 fr.  
Pour l'ÉTRANGER, les frais de poste en sus.

Les Abonnements partent des 1<sup>er</sup> et 16 de chaque mois.

**DIRECTION et RÉDACTION :**

au Secrétariat du Gouvernement.

**ADMINISTRATION :**

à l'Imprimerie de Monaco, place de la Visitation.

**INSERTIONS :**

Réclames, 50 cent. la ligne ; Annonces, 25 cent.  
Pour les autres insertions, on traite de gré à gré.

S'adresser au Gérant, place de la Visitation.

**SOMMAIRE.**

## PARTIE OFFICIELLE :

Ordonnance Souveraine modifiant l'heure légale.

## MAISON SOUVERAINE :

S. A. S. le Prince Albert à Londres.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS :

Avis aux Étrangers.

## ÉCHOS ET NOUVELLES :

Dîner offert par le Ministre de Monaco près le Saint-Siège.

La célébration du Statuto.

Etat des condamnations prononcées par le Tribunal Correctionnel.

Mouvement du Port de Monaco.

## ÉTUDES HISTORIQUES :

Le Théâtre dans la Principauté de Monaco depuis le dix-septième siècle. (Suite.)

**PARTIE OFFICIELLE**ALBERT I<sup>er</sup>

PAR LA GRACE DE DIEU  
PRINCE SOUVERAIN DE MONACO

Vu l'Ordonnance du 16 mars 1911 ;

**Avons Ordonné et Ordonnons :**

## ARTICLE PREMIER.

Dans la nuit du 14 au 15 juin, à 23 heures (11 heures du soir), l'heure légale sera avancée de 60 minutes.

L'heure normale sera rétablie le 1<sup>er</sup> octobre.

## ART. 2.

Notre Ministre d'État est chargé de l'exécution de la présente Ordonnance.

Donné à Paris, le douze juin mil neuf cent seize.

ALBERT.

Par le Prince : Pour exécution :  
Le Secrétaire d'État, Le Ministre d'État,  
Signé : FR. ROUSSEL. Signé : E. FLACH.

**MAISON SOUVERAINE**

S. A. S. le Prince Albert s'est rendu à Londres le 5 de ce mois, accompagné du Général de Pélacot, Son Aide de camp, et de M. Fuhrmeister, Secrétaire particulier.

Le surlendemain, le Prince a déjeuné avec LL. MM. le Roi et la Reine. Son Altesse Sérénissime a fait ensuite une visite à M. Asquith, premier Ministre.

Le 8, le Prince s'est rendu chez Sir Edward Grey, Ministre des Affaires Étrangères.

Le même jour, Son Altesse Sérénissime a visité S. M. la Reine Alexandra et la Princesse Victoria.

Le 10, le Prince est rentré à Paris avec les trains spéciaux et le bateau qui ramenaient en France les Membres Français du Conseil de Guerre.

**AVIS & COMMUNIQUÉS**

DIRECTION DE LA SÛRETÉ PUBLIQUE

**Avis aux Étrangers**

La prolongation de l'état de guerre rend nécessaire la révision et le renouvellement des Permis de Séjour aux Étrangers, délivrés depuis le 1<sup>er</sup> août 1914.

En conséquence, les Étrangers, dont le Permis de Séjour est arrivé, ou arrivera par la suite, à expiration d'une période de six mois, à compter de la date de délivrance, sont tenus de se présenter, dans le plus bref délai, porteurs de leur Permis, au Commissariat de Police du quartier où ils résident. Il leur sera délivré, le cas échéant, un nouveau Permis de Séjour.

Monaco, le 5 juin 1916.

Le Directeur de la Sûreté Publique,  
SIMARD.

**ÉCHOS & NOUVELLES**

Le Ministre de Monaco près le Saint-Siège et la Comtesse Amalia Cappello ont offert, à l'Hôtel Boston, à Rome, en l'honneur des Cardinaux Vanutelli et Gasparri, un dîner somptueux et une brillante réception musicale.

Le Cardinal Gasparri n'a pu assister qu'à la réception, qui a réuni les membres de la Secrétairerie d'État au complet, tout le monde diplomatique, sauf le Ministre du Brésil, qui est à Naples, et une foule d'invités très élégants appartenant à notre grande aristocratie.

Le Comte et la Comtesse Cappello ont fait les honneurs avec la *signorilità* la plus exquise. Quelques invités, cantatrices et musiciens, se sont produits jusqu'à une heure très avancée et ont été très fêtés.

Tous les groupements Italiens de la Principauté, auxquels s'étaient joints les militaires en congé de Beausoleil, ont célébré cette année le Statuto.

Le matin, précédés de la *Société Philharmonique* et de la *Lyre*, les membres du Comité de Bienfaisance que préside M. Davico, et ceux de l'Union des Commerçants, présidée par M. Bulgheroni, se rendirent au siège du Consulat, où ils furent reçus par M. le Chevalier Mazzini, Consul de S. M. le Roi d'Italie.

M. Bulgheroni exprima l'attachement des membres de la Colonie à S. M. le Roi d'Italie et rendit également hommage à S. A. S. le Prince Albert.

Le Consul remercia M. Bulgheroni des sentiments exprimés et s'associa à l'hommage rendu aux deux Souverains, puis il donna lecture des télégrammes adressés à S. M. le Roi Victor Emmanuel et à S. A. S. le Prince Albert, et qui sont ainsi conçus :

*Esteri, Roma.*

*Colonia Associazioni Italiane commemorando secondo Statuto di guerra, riaffermano loro inalterabile devozione*

*Augusto Sovrano, immutabile fede gloriosi destini della Patria.*

*Aide de Camp Prince de Monaco,  
10, Avenue du Trocadéro,  
Paris.*

*Occasion Fête Nationale Statuto, Consul et Colonie Italienne tiennent manifester leurs sentiments de dévouement respectueux pour le Souverain et pour la Famille Princière, d'attachement sincère à la Principauté, et se permettent de compter sur la sympathie et l'appui que Son Altesse Sérénissime a constamment daigné leur accorder.*

*Consul d'Italie MAZZINI.*

Cette lecture fut saluée d'applaudissements répétés. Après quoi, le Consul d'Italie, entouré des membres des Comités, se rendit au siège du Consulat Général de France. En l'absence de M. Vianès, M. Richard, gérant du Consulat Général, reçut M. Mazzini et ses concitoyens avec la plus chaleureuse sympathie.

De nouveaux vœux furent formulés à l'adresse des Chefs d'État du Royaume, de la République et de la Principauté.

On se rendit ensuite à l'Hôtel Bristol où M. le Professeur Carlo Castellano, de la Faculté de Turin, fit une remarquable Conférence sur le rôle de l'Italie dans les événements actuels.

Parmi les notabilités présentes, on remarquait M. le Conseiller de Gouvernement Charles de Castro, représentant S. Exc. le Ministre d'État, ainsi que de nombreuses notabilités.

Le soir, dans le hall du même hôtel, eut lieu un très brillant concert au bénéfice de la Caisse de Secours de la Colonie Italienne.

\*\*\*

Voici le texte de la réponse de S. A. S. le Prince au télégramme du Consul d'Italie :

*Consul d'Italie à Monaco, Principauté.*

*Le Prince en vous exprimant Sa reconnaissance pour les sentiments que vous Lui renouvez à l'occasion de la fête nationale du Statuto, vous adresse Ses vifs remerciements avec Ses meilleurs vœux pour la prospérité toujours croissante de la Colonie Italienne.*

*Aide de Camp Prince de Monaco.*

**TRIBUNAL CORRECTIONNEL.**

Dans son audience du 6 juin courant, le Tribunal correctionnel a prononcé les condamnations suivantes :

F. V.-J., négociant, né le 5 octobre 1859, à Bonifacio (Corse), demeurant à la Condamine, — 25 fr. d'amende, pour infraction à la législation des travaux publics ; ordonné le rétablissement des lieux dans leur état primitif.

S. M., laitière, née le 4 décembre 1894, à Tende (Italie), demeurant à Menton, — 50 francs d'amende pour exercice du commerce de laitière sans autorisation.

C. A.-L., commerçant, né le 9 décembre 1867, à Ceva (Italie), demeurant à la Condamine, — 100 fr. d'amende, pour mise en vente de vin falsifié ; ordonné la confiscation des objets saisis.

P. P.-D., marchand de vin, né le 15 décembre

1870, à Vintimille (Italie), demeurant à la Condamine, — 100 francs d'amende, pour mise en vente de vin falsifié; ordonné la confiscation des objets saisis.

U. M.-C., sans profession, née le 4 septembre 1869, à Hochfelden (Alsace), ayant demeuré à Monte Carlo, actuellement sans domicile ni résidence connus, — une année d'emprisonnement et 150 francs d'amende (par défaut), pour abus de confiance.

#### MOUVEMENT DU PORT DE MONACO

Du 27 mai au 3 juin :

Le yacht à vapeur « Grianaig », de la Croix-Rouge anglaise, capitaine West, est entré dans notre port, venant de Livourne. Parti pour Cannes, sur lest.

## ÉTUDES HISTORIQUES

### LE THÉÂTRE DANS LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO

depuis le XVII<sup>e</sup> siècle.

Suite (1)

#### CHAPITRE XI.

**Le Répertoire Musical du Palais d'après l'inventaire de la succession d'Antoine I<sup>er</sup>.**

Pour reconstituer la partie lyrique du règne d'Antoine I<sup>er</sup>, nous avons comme principaux documents une série de manuscrits conservés aux Archives du Palais, notamment :

L'inventaire de sa succession, où l'on a noté les pièces, livres et partitions composant la bibliothèque musicale réunie par le Prince.

Un recueil manuscrit de poésies où se trouvent des indications se rapportant aux représentations théâtrales du Palais.

La correspondance entretenue avec le Prince par André-Cardinal Destouches, qui fut inspecteur général de l'Opéra de Paris de 1712 à 1721 et directeur de ce même Opéra de 1728 à 1730.

Nous examinerons successivement ces documents en commençant par le plus substantiel.

« *L'Inventaire après le décès de S. A. S. M<sup>gr</sup> le Prince Antoine I<sup>er</sup>* » fut dressé par M. l'auditeur général Antoine-Marie Massa, assisté de M. le podestat Hercule Sigaldy et de M. Morando, notaire, faisant fonctions de greffier. C'est un gros registre in-folio, dans lequel le catalogue de la Bibliothèque littéraire et musicale occupe 56 folios ou doubles pages à 60 lignes en moyenne par folio, soit 3.360 lignes.

En ce qui concerne les livres divers, nous indiquerons seulement que le théâtre est fort bien représenté. Corneille, Racine et Molière — celui-ci surtout — y figurent en plusieurs éditions. Sur une édition de Molière de 1710 et sur une de Racine de 1685, — ainsi que sur plusieurs autres ouvrages. — est inscrite la mention : « *Ce livre appartient à Madame la Princesse de Monaco.* »

Nous nous occuperons spécialement de la bibliothèque musicale.

Ses principaux éléments n'avaient pas été placés dans le local de la Bibliothèque du Palais — ou *Libreria* — qui se trouvait dans la grosse tour du nord-est, sous laquelle était ouverte l'ancienne entrée. Le Prince n'avait laissé ici, avec les livres, que les partitions en double ou incomplètes, qu'il estimait sans valeur. Nous relevons en effet dans le catalogue de la bibliothèque la notation suivante : « *Opera incompleta et duplicata* : recueil d'opéras, 9 tomes reliés à la française. »

C'est dans un local à part qu'il avait réuni ses

(1) Voir les numéros du *Journal de Monaco* des 7, 21, 28 décembre 1915, 4, 11, 25 janvier, 1, 8 février, 21, 28 mars, 11 avril 1916 et suivants.

collections musicales et le matériel d'orchestre. Ce local était la salle de billard; sa situation indiquait l'importance attachée au dépôt qui y était contenu. En effet, elle se trouvait près de l'appartement particulier d'Antoine I<sup>er</sup>, dont elle n'était séparée que par une autre création chère au Prince : la Salle des Conquêtes.

Antoine I<sup>er</sup> avait repris l'appartement de son aïeul Honoré II, à l'étage supérieur, au nord-est de la grande aile sur la place; laissant à sa femme la princesse Marie de Lorraine l'appartement qu'avait préféré son père Louis I<sup>er</sup>, situé à l'extrémité opposée de cette aile, vers la promenade Sainte-Barbe.

A l'étage supérieur, le prince Antoine avait réuni les installations qui lui tenaient le plus à cœur : Contigu à son logement, un grand salon avait été transformé en galerie de peinture d'histoire. C'est ce qu'on a appelé la Salle des Conquêtes. Il avait rassemblé là les portraits des hommes de guerre du siècle de Louis XIV et les reproductions des grands tableaux de batailles de Lebrun, Van der Meulen, etc. Après cette galerie, du côté sud-ouest, ouverte vers la cour, était la salle de billard, où il avait fait disposer des meubles pour contenir les partitions imprimées ou manuscrites se rapportant aux œuvres musicales qu'il voulait avoir aussi près de lui que possible et, peut-on dire, toujours sous la main.

(A suivre)

PHILIPPE CASIMIR.

## PARQUET GÉNÉRAL DE MONACO

(Exécution de l'article 381 du Code de procédure pénale.)

Suivant exploit de Blanchy, huissier, en date du 10 juin 1916, enregistré, le nommé LONATI (Mario), né le 18 mai 1885, à Sannazzaro de' Burgondi, province de Pavie (Italie), mécanicien, ayant demeuré à Monte Carlo (Principauté de Monaco), actuellement *sans domicile ni résidence connus*, a été cité à comparaître, en personne, devant le Tribunal correctionnel de Monaco, le mardi 11 juillet 1916, à 9 heures et demie du matin, sous la prévention de vol commis, au début de l'année 1916, au préjudice du sieur Tiraboschi; — fait qui constitue le délit prévu et réprimé par les articles 377 et 399 du Code pénal.

Pour extrait :

Le Procureur Général,  
E. ALLAIN.

### Société de l'Hotel de Paris et ses Annexes à Monte Carlo

MM. les Actionnaires sont convoqués en Assemblée générale ordinaire le 4 juillet 1916, à dix heures du matin, au siège social, à Monte Carlo, Hôtel de Paris.

#### ORDRE DU JOUR :

- Rapport du Conseil d'Administration.
- Rapport des Commissaires.
- Approbation des comptes de l'exercice 1915-1916.
- Nomination des Administrateurs et des Commissaires des comptes.
- Questions diverses.

Pour être admis à cette Assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres au siège social cinq jours avant la réunion.

La production d'un récépissé de dépôt délivré par la Banque de France, le Crédit Foncier de France, le Crédit Lyonnais, la Société Générale, le Comptoir d'Escompte de Paris, la Banque du Sud-Est et les Banques Rothschild, équivaut à celle des titres eux-mêmes.

Le Conseil d'Administration.

L'Administrateur-Gérant : L. AUREGLIA.

Imprimerie de Monaco. — 1916.

## BULLETIN

DES

### OPPOSITIONS SUR LES TITRES AU PORTEUR

#### Titres frappés d'opposition.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, du 22 juin 1915. Quatre Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 35.401, 35.595, 37.521, 37.522.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, du 26 juin 1915. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 17.903 et 27.200.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, du 6 juillet 1915. Neuf Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 36.641, 36.642, 36.643, 37.614, 37.294, 37.295, 37.296, 37.297, 37.298.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, du 9 juillet 1915. Neuf Obligations de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 79.538, 79.539, 79.540, 79.541, 79.542, 79.543, 79.544, 79.545.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, du 9 juillet 1915. Deux Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 53.592, 2.345.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, du 12 juillet 1915. Trois Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 39.557, 48.061, 52.515.

Exploit de M<sup>e</sup> Vialon, substitué par M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 7 août 1915. Dix Obligations de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 156.731 à 156.740 inclus.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 3 septembre 1915. Trois Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 46.428, 46.429, 46.430.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 13 septembre 1915. Un Cinquième d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le n<sup>o</sup> 52.712.

Exploit de M<sup>e</sup> Vialon, substitué par M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 8 octobre 1915. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 46.018 et 52.961.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 9 octobre 1915. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 10.216 et 43.232, et deux Obligations de la même Société portant les n<sup>os</sup> 33.548 et 33.549.

Exploit de M<sup>e</sup> Vialon, huissier, substitué par M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 6 novembre 1915. Vingt et une Actions de la Société anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 2.196, 11.505, 12.633, 15.217, 15.691, 15.692, 15.886, 24.759, 24.305, 9.747, 29.950, 38.922, 42.418, 51.558, 54.780, 29.467, 30.550, 34.008, 35.929, 36.036, 36.440.

Exploit de M<sup>e</sup> Vialon, huissier, substitué par M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 9 novembre 1915. Deux Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 41.259 et 41.260.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 16 novembre 1915. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 44.620 et 53.447.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 25 novembre 1915. Deux Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 26.387 et 26.388.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 11 décembre 1915. Dix-huit Obligations de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 11.755 à 11.764 inclus et 102.732 à 102.739 inclus.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 5 février 1916. Quinze Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 897, 5.306, 7.231, 20.697, 20.698, 20.699, 20.700, 31.118, 38.151, 43.607, 50.640 à 50.644 inclus.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 14 mars 1916. Dix Obligations 4 % de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 29.773 à 29.776 inclus, 43.952, 43.953, 48.065 à 48.068 inclus.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 22 avril 1916. Une Action entière de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le numéro 39.806.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, substituant M<sup>e</sup> Vialon, huissier à Monaco, en date du 10 mai 1916. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les numéros 17.700 et 47.887.

Exploit de M<sup>e</sup> Vialon, huissier à Monaco, substitué par M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 13 mai 1916. Dix Cinquièmes d'Actions de 100 francs chacun, de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les numéros 19.907, 23.259, 30.415, 30.422, 30.423, 35.975, 40.987, 45.870, 48.058, 82.833.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 23 mai 1916. Une Action entière de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le n<sup>o</sup> 43.178.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 3 juin 1916. Une Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le n<sup>o</sup> 19.985.

Exploit de M<sup>e</sup> Blanchy, huissier à Monaco, en date du 5 juin 1916. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n<sup>os</sup> 11.287 et 17.628.

#### Mainlevées d'opposition.

Néant.

#### Titres frappés de déchéance.

Néant.